



## ***LE PETIT PRINCE***, Antoine de Saint-Exupéry

### **Français - French - Français**

On ne connaît que les choses que l'on apprivoise, dit le renard. Les hommes n'ont plus le temps de rien connaître. Ils achètent des choses toutes faites chez les marchands. Mais comme il n'existe point de marchands d'amis, les hommes n'ont plus d'amis. Si tu veux un ami, apprivoise-moi!

Adieu, dit le renard. Voici mon secret. Il est très simple: on ne voit bien qu'avec le coeur. L'essentiel est invisible pour les yeux.

### **Allemand - German - Deutsch**

Man kennt die Dinge, die man zähmt, sagte der Fuchs. Die Menschen haben keine Zeit mehr, etwas kennen zu lernen. Sie kaufen die Dinge fix und fertig bei den Händlern. Aber weil niemand mit Freunden handelt, haben die Menschen keine Freunde mehr. Wenn Du einen Freund willst, zähme mich!

Adieu!, sagte der Fuchs. Dies ist mein Geheimnis. Es ist sehr einfach: man sieht nur mit dem Herzen gut. Das Wesentliche ist für die Augen unsichtbar.

## Anglais - English - English

We only know the things that we tame, said the fox. People no longer have the time to know anything. They buy things already made for peddlers. But since there are no peddlers of friends, they no longer have friends. If you want a friend, tame me! Goodbye, said the fox. Here's my secret; it's very simple: we see well only with the heart. The essential is invisible to the eyes.

## Arabe - Arabic - العربية

قال الثعلب: لا يعرف المرء إلا ما ألفه.

لم يعد لدى الناس وقت للتعرف على شيء جديد

وهم يشترون الأشياء جاهزة من التجار.

وإذ لا توجد أسواق لشراء الأصدقاء، فلم يعد للناس أصدقاء.

إن أردت صديقًا فما عليك إلا أن تروّضني أنا أيضًا وليفًا.

— ودائمًا، قال الثعلب. هالك سرّي، وهو في منتهى البساطة:

لا تجلو الأشياء إلا القلوب، والجواهر لا تراه العيون.